



前日,来自佛山和香港两地的少年儿童在佛山市红星影剧院联星影城进行粤剧展演。化妆间内,老师为等候出场的小演员“降温”。/佛山日报记者甘建华摄

儿童粤剧推广,往往只为功利性的拿奖;专家建议 为儿童发展来传承粤剧 不为粤剧发展来教授儿童

佛山日报记者杨丽东

经过四天的展演和研讨后,昨日,佛山、香港、广州、深圳四地“儿童粤剧创作与粤剧市场保育发展研讨会”闭幕。粤剧在儿童中推广经费、少师资,困难重重,更在传承方向上有偏差。专家们建议,要为儿童发展来传承粤剧,不是为粤剧发展来教授儿童。

现实: 学粤剧很功利,多数为拿奖

一连四日,香港查笃撑儿童粤剧团的精彩演出让人叫好,儿童剧团亲自打造适合儿童的剧目,把学粤剧当成一种娱乐活动,而不是要学做大老倌,要去拿奖。不过现实情况是,在内地粤剧进校园,多数目的是让学生去“拿奖”。

研讨会上,深圳市粤剧团编剧萧柱荣介绍,深圳近10年来,也有越来

越多的小学举办“小小粤剧班”,每年1期,每期在学校内招收30~40个学生,有条件的学校还聘请专业演员作为教师,主要教授传统曲目。但问题是,“拿奖”至今还是深圳学校让孩子们练粤剧的主要目的之一。他说,深圳“粤剧班”的资金扶持,基本是靠“奖项”大小而定,需要“按绩论价”,节目获奖高补贴就多。他担心,现在粤剧教育不是教粤曲知识、表演,而是教学生去打造节目;学粤剧不是为了获得快乐,而是功利的为拿奖。

佛山市南海区文化馆副馆长郑艳芬在研讨会上也无奈地表示,现在粤剧进校园缺资金、少师资,缺学校支持,拿到奖项才能让粤剧进校园获得各方支持。

建议: 要为了儿童发展来传承粤剧

来自广州的粤剧研究专家冯炳坚

炮轰现在的粤剧教育导向有问题。他注意到,沙家浜中小朋友的演出少了天真轻松,而香港查笃撑儿童粤剧协会自编的《点解点解六国大封相》就充满童趣。他直言,要为了儿童发展来传承粤剧,而不是为了粤剧发展来教授儿童。

研讨会期间,佛山市非遗保护中心专家委员梁国澄认为,佛山现在儿童粤剧的教育太精英化,强迫小孩子去学粤剧,去演“大老倌”,而不是把学习粤剧当成一种课堂教育,利用有趣的生活细节去引导他们。梁国澄认为,儿童粤剧不必过于正统,而是要让孩子们真心喜欢粤剧,首先就是让他们成为观众,“如果连做观众都不愿意,怎么会喜欢粤剧呢?”

有专家对此表示赞同并认为,粤剧可以锻炼小朋友的德智体多个方面,不要像专业剧团一样围绕几个好演员去打造精品,成为文化贵族工程。

香港经验

儿童学粤剧 重在“玩”

香港查笃撑儿童粤剧协会,采取跨校际的方式,把香港各区从幼儿园到小学、中学的学生、家长、教师、校长组成庞大的互动体系,以粤剧学习、排练、演出的形式,利用汉字、方言、风俗、成语、民间故事等元素,编演适合儿童参与的儿歌、长剧。演出不苛求一招一式,不拘泥于传统范式,而是重在让学生“玩”,激发他们的兴趣,在轻松自如的表演中获得快乐,这也得到不少家长、孩子的支持。该儿童粤剧协会会在推出每部新戏前申请香港政府等机构的基金,一般基金拨的经费不超过活动总费用五成,剩余的由社会热心人士、家长等赞助。

佛山日报

FOSHAN DAILY

星期五 2012年4月
农历壬辰年三月廿三

13

中共佛山市委主办、主管 / 佛山日报社出版 / 零售价:0.8元
国内统一刊号: CN44-0049 第8782期 今日对开40版

娃娃学粤剧 重在培养“爱”

佛穗深港四地联合“把脉”儿童粤剧



香港“查笃撑”儿童粤剧协会的小演员表演粤剧《月亮姐姐睡何乡》之《反斗睡房》。/ 佛山日报记者甘建华 摄

佛山日报讯 记者杨丽东、吴英姿报道：“阿妈那个年代的”粤剧，由4岁~12岁的小朋友来表演，会是什么场面？昨日，佛山、香港、广州、深圳四地“儿童粤剧创作与粤剧市场保育发展研讨会”在佛山举行。

儿童做大戏，让专家直呼有趣。对于粤剧“从娃娃抓起”，他们建议，让小朋友从观众做起来学习粤剧。

大老倌在台上做戏，观众看多了，而昨日在佛山红星剧院，却是倪惠英、郭凤女等大老倌在台下看来自佛山、香港的儿童做大戏，香港“查笃撑”儿童粤剧协会带来的儿童粤剧《月亮姐姐睡何乡》和《点解点解大封相》，这样的情景让来自佛穗深港四地的粤剧专家觉得相当“有趣”。

演出开始，首先是小朋友身着各色戏服，展示身段，并用英语、

普通话和粤语来提醒大家关闭手机，立马引得现场笑声一片。随即，儿童粤剧《月亮姐姐睡何乡》上演。

中秋节晚上，兄妹几人不想温书，偷偷出去看花灯。浪漫天真的对白用粤剧唱腔来表现，显出小朋友躲懒贪玩的本性，诙谐幽默，又不失传统韵味。虽说是儿童粤剧，但从装扮、台型到表演都是粤味十足。

虽然也是大锣大鼓，但经过

改编的传统粤剧《六国大封相》则在小朋友们可爱轻松的表演中，变得别有一番滋味。佛山南海区西樵一小和大沥新起点粤剧培训基地的小朋友，也前来助阵献艺。放松真性的表演，让在场的观众激动不已。大家惊叹，原来粤剧可以不那么严肃，不那样板着脸孔，而是亲切生动。

今日，专家还将对如何推广儿童粤剧等问题展开研讨。



香港娃娃来唱戏

小演员做鬼脸,香港查笃撑儿童粤剧来佛山展演,场场火爆,而粤剧发源地佛山,却面临着观众“青黄不接”的尴尬。

南都记者 郭继江 摄 10 版内

报料热线:400886166 订报热线:82320823 广告热线:83309100 南都全媒体·

南都讯 记者刘艳玲 发源于佛山的粤剧,面临观众“青黄不接”现状,如何传承与发扬?从娃娃抓起成为共识。

4月10日-13日,香港查笃撑儿童粤剧(下称“查笃撑”)创作展演在佛山举行,连演三天,每场爆笑。查笃撑已连续办二十年,佛山曾办过娃娃粤剧团,仅维持一年。查笃撑的发展模式或许能对佛山娃娃粤剧团的生存提供一些借鉴。



香港查笃撑小演员表演《月亮姐姐睡何乡》,有板有眼。南都记者 郭继江 摄

佛山细路“查笃撑”失声之苦

香港儿童粤剧题材合适、资金到位,发展模式多样或能提供借鉴

谁的大戏

剧本要对娃娃“胃口”

昨日,查笃撑表演《月亮姐姐睡何乡》片段,台上的四个孩子拿被子当戏服做《帝女花》,唱“家姐呀,六百六头细羊数清光,我大脑混混胀”,众人叫醒醒睡的小妹,悄悄溜出戏院。

该剧于1997年编创,是香港第一个全本儿童粤剧。剧本内容为,中秋节晚小朋友睡不着,悄悄溜出灯市,网兜回家。剧中大量民谣、小歌,广东民谣“月光光,照地堂”改成唱词“家姐我眼光光,点解夹硬要瞓床”。

三年前,当杨子晴、杨子怡看完《月》剧,边笑边叫嚷,真好玩,讲的就是她们家的事情。杨家三姐妹,都进查笃撑演戏。

编剧马曼霞毕业于香港中文大学,因爱好粤剧,于2002年成立查笃撑,招收4-12岁孩子做大戏。迄今已做《月》剧、《灶王爷》(2007)、《点点解解大封相》(2008)、《落难三眼小神仙》(2011),她担任编剧、导演、监制,题材、唱词全以孩子视角展现。成立至今,已经在香港一百多所中、小学及幼儿园巡回演出,并举办粤剧工作坊。

台上查笃撑表演结束后,西樵一现代粤剧《军民鱼水情》,如果不细看,不知道台上站的是小演员,因为表情和动作与大人极为相似。这似乎是个问题:佛山娃娃粤剧团发起人之一的唐家民说,找不到适合娃娃的剧本,只能唱大人的戏,而佛山的粤剧进校园活动,题材也多是德化、教育类,如《西樵红豆》、《育春光》、《沙家浜》等。

自负盈亏VS赞助基金

2004年,佛山的娃娃粤剧团由禅

城区文化馆与石湾一所小学合作成立,由文化馆出资聘请老师,学校出学生和场地。有演出时,租车费、服装化妆费由文化馆负担。

成立仅一年,娃娃粤剧团再没继续下去。另一发起人,现任禅城区文化馆副馆长刘佩英解释,娃娃粤剧团没有专项扶持经费,学生又免费学,出外演出一般为义务;一年下来花掉文化馆数万元办公经费。

而这次查笃撑从香港来佛山交流四天,随行17个小演员,家长、工作人员30

方向细分

香港三模式引导市场

佛山娃娃粤剧团难以以为继,还有一种最直接的声音:佛山没有人把它当成一个事业来做,发起人均受政府委托,当一年后政府注意力转移,剧团表现就不那么活跃。

除顺德,佛山四区做得最好的是南海,南海现有近十家中小学加入粤剧进校园活动,由南海区文化馆派老师免费教学生,不成立剧团,有演出时再挑选

香港有三个主要模式,如个人组织粤剧团,小孩唱小孩题材戏,按照培养兴趣的目标做戏;香港八和会馆下属儿童粤剧团,教小孩唱大人的戏,按照培养名伶的方式做戏,做得特别好的挑出来再着力培养;组织一批粤剧老师到学校里教,如南海区的方式。

——长期研究粤剧的一位专家

香港的模式做得挺好的,有机会可以借鉴一下。

——禅城区文化馆副馆长刘佩英

人、吃、住、行、演自费。剧团申请到香港粤剧发展基金,另一部分费用由家长赞助,几乎每个家庭成员出两千元港币。

杨子晴(11岁)、杨子怡(9岁)、杨子悦(4岁)和妈妈一起来佛山,这家人共赞助八千元港币。妈妈说,这是为让孩子们有个平台演戏。

只要有可能,马曼霞会申请香港政府等机构的基金。一般基金拨款的经费不超过活动总费用五成,剩余的由社会热心人士、家长等赞助。在佛山做娃娃粤剧,暂时没有类似基金可供申请。无论是娃娃粤剧团,或粤剧进校园活动,打出的名号均是不能收学生费用,故刘佩英会说,不知道到哪儿找钱。

合适的学生,学校负担其它费用。

佛山尝试了粤剧在娃娃中推广的两种模式:由政府单位与学校合作成立娃娃粤剧团;粤剧老师进校园授课。

长期研究粤剧的一位专家介绍,香港有三种模式,如个人组织粤剧团,小孩唱小孩题材戏,按培养兴趣的目标做戏;香港八和会馆下属儿童粤剧团,教小孩唱大人的戏,按照培养名伶的方式做戏,做得特别好的挑出来再着力培养;组织一批粤剧老师到学校里教,与南海区的做法相似。其中最吸引校长和家长的是第一种模式。

马曼霞将粤剧的唱、念、做、打分开,在音乐课、语文课、体育课、美术课上教一部分,家长认为这样能从中学到东西。

算笔账

佛山娃娃粤剧团:一套演出行头一般得花3000来元,请人化妆一次花200-300元,演出场租费2000-3000元至数万元,另有乐队费、排练时的场租费等。

查笃撑:共23个演员,每周上一次课,每月收学生600元港币作学费,恰好抵消聘请专业粤剧老师的费用。剧团到各学校巡演,象征收取的费用,抵消剧团场租费。香港政府等机构的基金划拨的经费不超过活动总费用5成,剩余的由社会热心人士、家长等赞助。

少儿粤剧实验基地落户罗村

粤港两地专家昨在罗村探讨粤剧创作和粤剧市场的保育

珠江时报讯(记者/林晓丹 见习记者/潘展虹) 昨日,数十名粤港两地的粤剧文化工作者和佛山市非物质文化遗产保护中心工作人员齐聚罗村红星影剧院联星影城,共同探讨儿童粤剧的创作和粤剧市场的保育发展。佛、穗、港、深四地共同交流了儿童粤剧发展的经验和做法,并在罗村中心幼儿园成立少儿粤剧实验基地。

粤港两地探讨儿童粤剧

当天,南海区文化馆、禅城区文化馆和香港“查笃撑”儿童粤剧协会,分别介绍了各自的经验和做法,并就如何发展儿童粤剧帮助培育粤剧市场等问题进行交流。

“香港的儿童粤剧主要以玩乐的形式进行编排,而南海的儿童粤剧则是以艺术教育和校园德育为重。两者有所不同,但相同之处便是都尽量以轻松的表演剧本进行表演。”听完香港“查笃撑”儿童粤剧协会的经验介绍后,南海区文化馆副馆长郑艳芬表示,这次交流研讨会,她发现了很多可以向香港借鉴的地方。让她最感触的是,在



■香港“查笃撑”儿童粤剧展演。

珠江时报记者/甘小龙 摄

香港,学校如果想办这种儿童粤剧班是可以向政府申请经费的,有专门的粤剧发展基金;而南海要做这项工作,基本的费用都来自学校,压力相对大些。

据了解,为了本次的交流,香港“查笃撑”儿童粤剧协会一班儿童演员分别在罗村影剧院和红星影剧院联星影城进行一连四天的交流演出,有兴

趣的市民可免费到场观看。

成立幼儿粤剧工作坊

当天下午,少儿粤剧实验基地在罗村揭牌成立,该基地设立在罗村中小幼儿园。粤剧大老信何笃忠更表示期待10年后在这个基地能够出现粤剧大老信、名伶。

“要发展、传承、培育粤剧市场,必须从娃娃抓起。”基地所在幼儿园园长何婉彬向记者透露,基地成立后园方计划先请粤剧专家和学者对园内老师进行培训,再选择适合的剧种向全园推广,再办兴趣班,让有兴趣的幼儿可以专心发展。看完当天香港儿童剧团表演后,何婉彬表示多元化的题材令她大受启发,“我们计划融合罗村本地特色,例如孝德文二十四孝故事,放进幼儿喜欢的生活场景,激发幼儿对粤剧的兴趣。”

目前,南海已经有五所小学将戏曲引进校园,并且取得了不错的成绩。但佛山非物质文化遗产中心专家梁国澄坦言,现在佛山主要以抓典型和抓精英的培养方式,来加深儿童对粤剧的认识。显然这种传承模式对于粤剧的传承有所局限,受众面也窄。如何吸收经验改善当前的困境?“关键是要转变思维,弄清楚我们是要培养大老信还是培养观众?香港的做法很值得我们反思、借鉴。”

今天,专家团将继续在罗村进行研讨儿童粤剧。

■何芷瑩(右)由初上粵劇班時被罵幾句便流淚，到現在「朝十晚六」練習都不覺辛苦。她下周將與查篤撐兒童粵劇協會其他成員，到佛山表演及交流。黃永俊攝



港孩學粵劇戒驕不畏苦

粵劇能教化港童？年僅六歲的何芷瑩學習兒童粵曲兩年，起初做壓腿拉筋或被罵幾句，即哭個不停，現時擔正劇目主角，即使「朝十晚六」練習及綵排亦不呻苦，回家更自發「加操」，下周首次隨團、一行十七名小朋友集體往廣東佛山作交流及演出。

「朝十晚六」練習 回家再「加操」

應「佛山市非物質文化遺產保護中心」專家委員推薦，查篤撐兒童粵劇協會獲香港粵劇發展基金提供約十二萬元資助，將帶領十七名四至十一歲的小童，於下周到訪廣東佛山，表演多場兒童粵劇，並與當地及深圳兒童交流。

協會藝術總監馬曼霞表示，兒童粵劇劇本以傳統粵劇舞台及服裝作框架，配合現代小朋友生活，譜製歌詞及劇情，帶出做事要認真及孝順父

母等道理，並助鍛煉堅強意志。

其中一齣兒童粵劇《落難三眼小神仙》的主角何芷瑩，昨在台上表現從容淡定。何母憶述，芷瑩以往被罵幾句就哭，兩年前上兒童粵劇班學習壓腿、一字馬，更辛苦得眼淚直流，現時的她則享受粵劇表演，毫無怨言。

何母笑言，女兒一改以往嬌嬌女本色，變得「好捱得苦」，性格愈發自信，做事認真，不怕遇挫折。芷瑩回應說：「演粵劇如此困難，我都做得到，其他問題就很容易(處理)！」

同團的馬詩淨年僅四歲，她將於兩個劇目內，分別飾演三個角色。她自去年五月開始學習兒童粵劇，因不習慣訓練辛苦、時間長，一度輕言放棄，但自去年十月初嘗演出滋味後，即改口「要學粵劇，不怕辛苦」，連其三歲弟弟亦深受感染，希望參加兒童粵劇劇團。 記者 羅嘉凝

馬曼霞老師直言，從事粵劇推廣，並不期望每個小朋友都喜歡粵劇，但希望他們透過接觸，可學會對中國傳統文化的尊重及愛護。



粵劇從「原創」學「傳統」



馬老師的教學理念得到各方認同，上星期更受佛山市非物質文化遺產保護中心之邀，參與培育兒童粵劇觀眾的研討。

傳統粵劇題材多牽涉國仇家恨、兒女私情，難引起小朋友興趣，甚至覺得「老套」。為求徹底抹走新一代認為粵劇是過時、沉悶的印象，許多行內團體都積極展開培訓，使這門藝術得以傳承。

馬曼霞老師於2002年成立「查篤撐兒童粵劇協會」，透過教授原創中、英劇本的演繹，提升小朋友的興趣。「針對小朋友貪玩、頑皮的特性，以生活入題，創作屬於兒童的劇本，一來可讓他們擺脫『扮大人』的尷尬，二來令他們更易投入。」如去年公演的《落難三眼小神仙》，就借小神仙於天庭考試落第，被貶落凡間重新學習的故事，反映現時學生的學習情況，鼓勵學生做事不能馬虎。有份演出的小演員多達60位，當中全是4至12歲的幼、小學生。馬老師指，雖是原創劇本，但不會偏離粵劇規格，「唱功造手會請行內老師親自教授，而曲段的選配、服飾安排等，也會依照傳統模式。」可見「兒童粵劇」，一點也不兒戲。

醉打金枝 Breaking the Red Lantern
編寫：馬曼霞

企位： 衣邊 - 宮主 Rose, 大宮女 Mary
兩宮女 (備酒壺、酒杯、酒盤)
龍邊 - 駙馬 Tom, 大侍從 Peter, 兩隨身侍從

(幕下)(鑼鼓起幕)

- (鑼點) 駙馬怒氣冲冲與大侍從及 2 龍邊上介
3 3 1 5 3 5 5 6 1 3 2 1 2
- 駙馬：(七字清中板) What an in-sult at the ban-quet. All went in pairs.
5 3 6 1 3
I went a-lone. (擲)
- (直轉滾花) I must show my an-ger. (擲)
5 5 5 1 6 6
- 大侍從：(口白) Yes, show your anger.
- 駙馬：(續唱滾花) Ask her why. (順三才)
5 3 2
- 大侍從：(口白) Yes, ask her why. (擲)
- 駙馬：(續唱滾花) Come, fol-low me, see my wife. (包一才)
3 2 1 2 5 6 1
- (大沖頭) (駙馬、侍從前行見紅燈介)(四鼓頭收)
- 大侍從：(口白) Your Highness, the princess' red lantern is still up. That means you cannot get in. (大仄才)(重一才)
- 駙馬：(口白) What? (擲) That silly rule. (擲)
That stupid red lantern. (先鋒鉞)
- (取紅燈)
- 駙馬：(三笑介) 哈哈(介), 哈哈(介), 哈哈……(先鋒鉞)

為幫助孩子理解，英語粵劇劇本的唱詞較淺白，並有中文註解。

學英語粵劇 變全級第一

馬老師創作英語劇本，是希望學員可以透過對粵劇的興趣，克服學習英語的心理障礙。

就讀聖馬可小學小六的馮倩莹，成績維持在全級10名內，但英文成績平均只有6、70分。馬老師知道她怕英文，故意選她擔任《醉打金枝》的正印花旦。起初她會因害怕躲在枱底不願排戲，最後慢慢克服，順利完成演出，英文成績更首次奪A，及考獲全級第一。



▲由於對白中有不少英文生字，但倩莹得馬老師指導，重新建立學習英語的信心。

反轉舞台 作教室

「唱造唸打」是概括粵劇表演的4種基本手法。「唱」指戲曲歌唱、「造」指架式造手步法、「唸」指唸讀劇本對白、「打」就是劇中的武打動作。不過在馬老師眼中，粵劇就是一門綜合藝術，內含多項主題科目，如中文、音樂、體育、美術、歷史等。

中文 & 歷史



中文科除了遣詞用字、語句組織、文章作法欣賞外，更兼有聲韻、平仄、押韻等文學元素，在學習過程中，提升對語言文學的認識。不少粵劇會以歷史故事為背景，倫理教化為主題，有助小朋友從側面認識歷史文化。

音樂



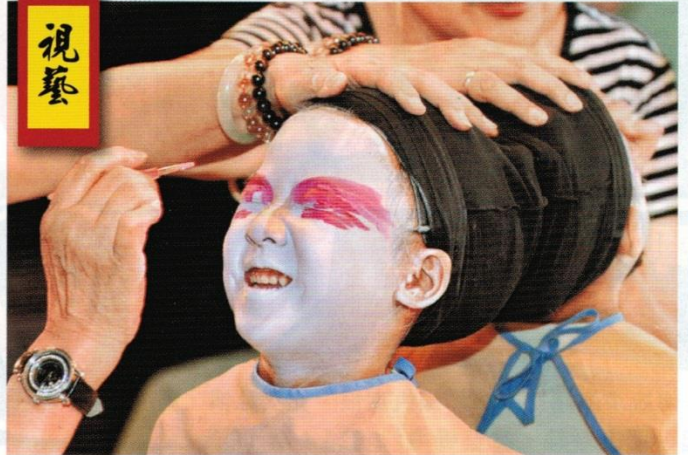
粵劇音樂是一項以鑼鼓為主導，加入演員即興演繹的豐富藝術形式。加上重新編訂曲詞，例如以「Do re mi」曲調，配上英文唱詞，更令小朋友更易上口。

體育



體育科分兩面主題，一是以自己身體做出翻、滾、跌、撲等舞台動作，二是輔以舞台道具做出有象徵意義的演繹，如兵器、火旗、絲帶等。

視藝



視藝包括所有舞台的效果，如面部化妝、戲服穿戴、頭飾設計、燈光、布景，以及舞台布景的象徵表達手法。這是小朋友最感興趣的環節，因為他們都愛美，化妝、戲服等接觸，讓孩子訓練出藝術觸覺。

小演員 心聲

萬銘鋒

真道書院 小三

「覺得穿上戲服很有型，而認字方面進步很多，如以前常誤認「帥」字是「師」字；就算偶然看到生字，都可以從上文下理猜到意思。」

楊子怡

真道書院 小四

「學粵劇不單造型很美，而且從唱詞中可學到不少中國文化。」

粵劇小百科

華光先師為梨園守護神，原為天庭的火神。傳說某次有戲班演出，鑼鼓聲打擾了玉帝，便命祂來火燒戲棚。祂不忍見戲班弟子葬身火海，便叫戲班弟子燃燒大量的衣紙香燭，製造煙霧，令玉帝以為戲棚着火；又命弟子穿上紅褲子，讓玉帝誤以為他們已被燒至皮開肉綻。自此，習戲的演員都穿上紅褲子，而梨園中人更奉華光為戲神，尊稱為華光先師。



開鑼前，小演員會逐一向華光先師祈求，保佑演出順利。

兒童粵劇培訓課程

機構：查篤撐兒童粵劇協會

對象：4至12歲

學費：\$600/每月4堂

電話：3488 4595

網址：<http://chadukchang.com>

*如參加公開演出需多交1個月學費，無限排練。

兒童、青少年粵劇訓練班

機構：聲輝粵劇推廣協會有限公司

對象：4至18歲

學費：\$80-\$120/每堂

電話：9809 8561

網址：<http://www.singfaiopera.com.hk>

其他推介

兒童粵劇培訓班

劍心粵劇團

對象：6至12歲

學費：\$420/每月4堂

電話：2396 8847

網址：<http://kimsum-opera.com.hk>